



Distr.: General
19 January 2005

Chinese
Original: Spanish

保护所有移徙工人及其家庭成员权利
国际公约缔约国会议

第 1 次会议简要记录

2003 年 12 月 11 日，星期四，上午 10 时在纽约总部举行

临时主席： 恩迪亚耶先生（秘书长代表）
主席： 迪亚拉先生（马里）

目录

联合国秘书长代表宣布会议开幕

选举主席

通过议程

通过会议议事规则

选举主席团其他成员

成立保护所有移徙工人及其家属权利委员会

（a）根据《公约》第 72 条选举委员会成员

（b）根据《公约》第 72 条第 5 款（a）项由主席以抽签方式选定委员会的五名成员，其任期将在两年结束时届满

（c）确定委员会成员的就任日期

其他事项

本记录可以更正。

本记录的各项更正应以一种工作语文提出。各项更正应在一份备忘录内列明，并填写在一份记录上。各项更正应在本文件印发日期后一个星期内送交正式记录编辑科科长（联合国广场 2 号 DC2-750 室）。

对本届会议各次会议记录的任何更正将并入一份更正汇编，在届会结束后不久印发。



上午 10 时 40 分宣布开会

联合国秘书长代表宣布会议开幕

1. **临时主席**代表秘书长发表讲话，他解释说，1990 年 12 月 18 日，大会未经表决通过了《保护所有移徙工人及其家庭成员权利国际公约》。2003 年 7 月 1 日，自第 20 份批准书或加入书交存之日起三个月后，《公约》正式生效。

2. 《公约》规定了保护移徙工人的公民权利、政治权利、经济权利和文化权利的最低纲领。它被认为是国际移民权利的准则制定进程的巨大贡献。该进程是由国际劳工组织（劳工组织）通过 1949 年第 97 号公约和 1975 年第 143 号公约启动的。《公约》是在联合国多个机构和组织的建议、研究和报告的启发下制订的一项总条约。

3. 根据《公约》，所谓移徙工人是指在其非国民的国家将要、正在或已经从事有报酬的活动的人。据劳工组织估计，全世界有 6 000 万至 6 500 万移徙工人，但是全世界大约有 1.75 亿至 1.8 亿人可以得到《公约》保护。因为该《公约》先行规定也保护移徙工人家庭成员的权利。在当今全球化的背景下，移民比例不断创造新高，估计移民约占世界人口的 3%。几乎所有国家都以这种或那种方式受到移徙问题的影响。

4. 《公约》的目的是防止和消除在移徙过程中对移徙工人的剥削，特别是，防止和消除非法雇用或秘密雇用以及贩卖移徙工人现象，此外，还要说服雇主不要雇用没有证件或身份不正当的工人。《公约》规定了有关身份正当和没有证件的移徙工人的待遇、福利和人权国际准则，以及移徙工人原籍国和工作地点国的义务。此外，《公约》为定义为特殊类别的移徙工人的权利开辟了新道路，这些特殊类别包括边境工人、季节性工人和自营职业工人。根据《公约》，由于移徙工人及其家庭成员面对歧视、

剥削和虐待的特殊脆弱处境，缔约国承诺“增进工人及其家庭成员国际移徙的合理、公平、人道和合法条件”。迄今为止，共有 24 个国家交存了它们的批准书或者加入书。

5. **临时主席**指出，缔约国会议的首要目标是依据《公约》第 72 条的规定，选举保护所有移徙工人及其家属权利委员会的十位成员。委员会被授权审议缔约国就其为执行本公约各项规定所采取的立法、司法、行政和其他措施的情况提交的报告。根据《公约》第 76 条和第 77 条的规定，本公约的缔约国承认委员会审议以下来文的权限：一个缔约国指称另一个缔约国没有履行其在本公约规定下所承担的义务的来文。当本公约的十个缔约国做出声明时，该程序即可生效。迄今为止，本公约的批准国中还没有任何一个国家接受这类程序，因此，临时主席呼吁缔约国考虑接受该程序的可能性。

6. 在秘书长启动人权条约机构的工作与程序改革、合理化和协调进程的时候，委员会将开始行使其职能。委员会有能力积极参与对话，而这些对话成为上述机构在加强缔约国报告方面采取的指导方针的基础。此外，委员会还应该提出加强国家人权保护制度的建议措施。

选举主席

7. **Zoumanigui 先生**（几内亚）建议代表非洲国家提名人马里常驻联合国代表、尊敬的谢克·西迪·迪亚拉阁下担任《公约》缔约国第一次会议主席。

8. 鉴于没有提名其他候选人，**临时主席**认为缔约国会议希望选举迪亚拉先生（马里）担任主席。

9. **迪亚拉先生（马里）经鼓掌通过当选为主席并行使主席职务。**

10. **就这样决定。**

通过议程 (CMW/SP/1)

11. **主席**指出, 临时议程 (CMW/SP/1) 英文本议程项目 6 的标题结尾处缺少“Families” (“家庭成员”) 一词。议程项目 6 应该是 “Establishment of the Committee on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and Members of their Families” (“成立保护所有移徙工人及其家属权利委员会”)。

12. **主席**说, 如果没有意见, 他认为经口头订正的议程获得通过。

13. **就这样决定。**

通过会议议事规则 (CMW/SP/3)

14. **主席**提交保护所有移徙工人及其家庭成员权利国际公约缔约国会议暂定议事规则 (CMW/SP/3), 并且说, 根据其第 20 条的规定, 不属于本议事规则范围内的任何程序事项, 应由主席根据联合国大会可适用于此类事项的议事规则来处理。他还补充说, 如果没有反对意见, 他认为缔约国会议希望通过该暂定议事规则。

15. **就这样决定。**

16. **主席**提醒与会代表注意通过的议事规则第 2 条和第 3 条关于代表全权证书及参与会议的规定, 并且说秘书长尚未收到某些派代表出席会议的缔约国应该提交的全权证书。为此, 主席建议根据议事规则第 3 条的规定, 允许这些缔约国的代表临时参加会议, 并且再次恳求上述缔约国尽快向秘书长提交它们缺少的全权证书。

17. **就这样决定。**

选举主席团其他成员

18. **主席**说, 根据议事规则第 4 条, 会议应选出副主席一至四名。拉丁美洲和加勒比国家集团提名乌

拉圭常驻联合国代表、尊敬的 Felipe H. Paolillo 阁下担任缔约国会议副主席。主席补充说, 鉴于没有其他候选人, 如果没有反对意见, 他将认为会议希望选举费利佩·H. 保列洛先生 (乌拉圭) 担任缔约国会议副主席。

19. **就这样决定。**

成立保护所有移徙工人及其家属权利委员会 (CMW/SP/2)**(a) 根据《公约》第 72 条选举委员会成员**

20. **主席**在回顾《公约》第 72 条的规定之后, 指出提名候选人的姓名和履历都收录在 CMW/SP/2 号文件之中。他还建议说, 鉴于提名候选人人数与应当选人数相同, 如果没有反对意见, 不进行表决, 由会议以鼓掌方式选举十位委员会成员。

21. **就这样决定。**

22. **主席**宣布 Francisco Alba 先生 (墨西哥)、José Serrano Brillantes 先生 (菲律宾)、Francisco Carrión-Mena 先生 (厄瓜多尔)、Ana Elizabeth Cubias Medina 女士 (萨尔瓦多)、Anamaria Dieguez 女士 (危地马拉)、Ahmed Hassan El-Borai 先生 (埃及)、Abdelhamid El Jamri 先生 (摩洛哥)、Arthur Shatto Gakwandi 先生 (乌干达)、Prasad Kariyawasam 先生 (斯里兰卡) 和 Azad Taghizade 先生 (阿塞拜疆) 当选为委员会委员。

(b) 根据《公约》第 72 条第 5 款 (a) 项由主席以抽签方式选定委员会的五名成员, 其任期将在两年结束时届满

23. **主席**经过相应的抽签, 宣布 José Serrano Brillantes 先生、Anamaria Dieguez 女士、Arthur Shatto Gakwandi 先生、Prasad Kariyawasam 先生

和 Azad Taghizade 先生为委员会委员，其任期将在两年结束时届满。

(c) 确定委员会成员的就任日期

24. **主席**建议委员会委员的任期自 2004 年 1 月 1 日开始。鉴于没有反对意见，他认为他的提案获得缔约国会议通过。

25. 就这样决定。

26. **主席**说，José Serrano Brillantes 先生（菲律宾）、Anamaría Dieguez 女士（危地马拉）、Arthur Shatto Gakwandi 先生（乌干达）、Prasad Kariyawasam 先生（斯里兰卡）和 Azad Taghizade 先生（阿塞拜疆）的任期为两年，自 2004 年 1 月 1

日起至 2005 年 12 月 31 日止。他补充说，Francisco Alba 先生（墨西哥）、Francisco Carrión-Mena 先生（厄瓜多尔）、Ana Elizabeth Cubias Medina 女士（萨尔瓦多）、Ahmed Hassan El-Borai 先生（埃及）和 Abdelhamid El Jamri 先生（摩洛哥）五位委员会委员的任期为四年，自 2004 年 1 月 1 日起至 2007 年 12 月 31 日止。

其他事项

27. 鉴于没有一名缔约国代表想提出其他问题，**主席**宣布保护所有移徙工人及其家庭成员权利国际公约缔约国第一次会议闭幕。

上午 11 时 10 分散会